



フルートアシストアタッチメントパッチ
Flute Assist Attachment Patch
Flötenhilfsaufsatz-Schutzpolster
Protection adaptateur embouchure flûte
Parche para el accesorio de ayuda para flauta

ASTFLPA

VHD2800

© 2024 Yamaha Corporation
Published 05/2024
2024年 5月 発行
IPOE-A0



Fig. 1

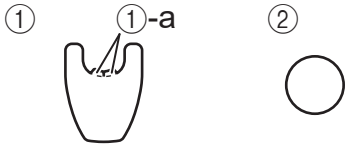


Fig. 2

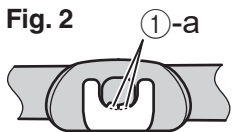
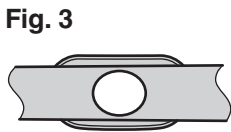


Fig. 3



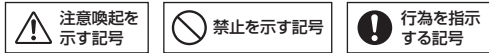
JA 取扱説明書

安全上のご注意

お使いになる前にこの取扱説明書と安全上のご注意を必ずお読みになり、安全に正しくお使いくださいますようお願いいたします。

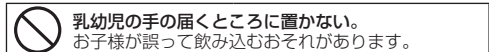
記号表示について

本製品や取扱説明書に表示されている記号には、次のような意味があります。



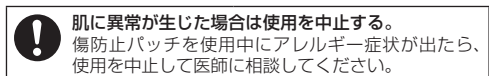
警告

この表示を無視して誤った取扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性がある内容を示しています。



注意

この表示を無視して誤った取扱いをすると、人が傷害を負う可能性がある内容を示しています。



ご注意

この表示を無視して誤った取扱いをすると、故障、損傷や誤動作の発生が想定される内容を示しています。

- ・本製品はヤマハフルートアシストアタッチメント ASTFL 用の傷防止パッチです。ヤマハフルート 400/300/200 シリーズ以外の頭部管には使用しないでください。
- ・ASTFL の着脱に伴う頭部管への擦り傷を防ぐため、使用時は必ず傷防止パッチを貼ってください。
- ・傷防止パッチが破れる恐れがあるため、ASTFL の着脱は ASTFL 取扱説明書の手順どりに行ってください。

部品の確認 / 各部の名称

本製品のパッケージには、以下の部品 (Fig. 1 参照) が入っています。

- ・傷防止パッチ大 ① × 3 (①-a 折りしろ)
- ・傷防止パッチ小 ② × 3

装着方法

1. 傷防止パッチ大を、Fig. 2 のようにフルートの唄口に沿って貼り、折りしろ (①-a) を唄口内に折り込みます。
2. 傷防止パッチ小を、Fig. 3 のようにフルートのリッププレート裏側の頭部管管体に貼ります。

お手入れ

- ・傷防止パッチが破れたりはがれてきたりしたときは、予備の傷防止パッチに貼り替えてください。

※ 本書は、発行時点での最新仕様で説明しています。最新版は、ヤマハウェブサイトからダウンロードできます。

EN Owner's Manual

PRECAUTIONS

Please make sure to read the following instructions and explanations on handling before using this product.



WARNING

Disregard of the warnings with this mark or misuse may result in serious injury or even death.



Keep small parts out of the reach of infants or small children who may accidentally swallow them.



CAUTION

Disregard of cautions with this mark or misuse may result in personal injury.



If you suffer any allergic symptoms while using the protective patch, stop use and consult a physician.

NOTICE

Disregard of cautions with this mark or misuse may result in malfunction and damage to this product.

- ・ This product is a protective patch for the Yamaha ASTFL Flute Assist Attachment. Do not use it for any headjoint other than that of Yamaha 400/300/200 Series Flutes.
- ・ In order to prevent abrasion and scratches to the headjoint when attaching and detaching the ASTFL, make sure to attach the protective patch beforehand.
- ・ Since there is a possibility that the protective patch may be torn, carefully attach and detach the ASTFL according to the owner's manual of the ASTFL.

Confirmation of Packing / Part Names

The package of this product should contain the parts (Fig. 1) shown below.

- ・ Protective patch (large) ① × 3 (①-a Fold)
- ・ Protective patch (small) ② × 3

Attaching the protective patch

1. Attach the protective patch (large) along the embouchure hole of the flute, as shown in Fig. 2. Then, insert the fold (①-a) of the protective patch into the embouchure hole.
2. Attach the protective patch (small) to the headjoint on the reverse side of the flute's lip plate as shown in Fig. 3.

Maintenance

If the protective patch is torn or disconnects itself, replace it with a spare protective patch.

- * The contents of this manual apply to the latest specifications as of the publishing date. To obtain the latest manual, access the Yamaha website, and then download the manual file.

DE Benutzerhandbuch

VORSICHTSMAßNAHMEN

Die folgenden Anweisungen und Erläuterungen zur Handhabung dieses Geräts lesen, bevor es eingesetzt wird.



WARNUNG

Die Nichtbeachtung der auf diese Weise gekennzeichneten Warnhinweise oder Missbrauch kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.



Kleinteile außerhalb der Reichweite von Säuglingen oder Kleinkindern halten, um ein versehentliches Verschlucken zu vermeiden.



VORSICHT

Die Nichtbeachtung der auf diese Weise gekennzeichneten Vorsichtshinweise oder Missbrauch kann zu Verletzungen führen.



Bei allergischen Beschwerden den Einsatz des Schutzpolsters einstellen und einen Arzt aufsuchen.

ACHTUNG

Die Nichtbeachtung der auf diese Weise gekennzeichneten Vorsichtshinweise oder Missbrauch kann zu Störung und Beschädigung dieses Artikels führen.

- ・ Bei diesem Artikel handelt es sich um das Schutzpolster für den Flötenhilfsaufsatz ASTFL von Yamaha. Diesen Artikel nicht mit anderen Kopfstücken als denjenigen der Flöten der Serie 400/300/200 von Yamaha einsetzen.
- ・ Das Schutzpolster anbringen, um Riefen und Kratzer am Kopfstück zu vermeiden, wenn der ASTFL angebracht und abgenommen wird.
- ・ Um ein Reißen des Schutzpolsters zu vermeiden, den ASTFL gemäß dem zugehörigen Benutzerhandbuch befestigen und abnehmen.

Lieferumfang und Teilebezeichnung

Die Verpackung dieses Artikels sollte die unten aufgeführten Teile enthalten (Fig. 1).

- ・ Schutzpolster (groß) ① × 3 (Kernspalt ①-a)
- ・ Schutzpolster (klein) ② × 3

Schutzpolster anbringen

1. Das Schutzpolster (groß) gemäß Fig. 2 am Rand des Flötenanblaslochs anbringen. Daraufhin den Kernspalt (①-a) des Schutzpolsters in das Anblasloch einsetzen.
2. Das Schutzpolster (klein) wie in Fig. 3 gezeigt auf der entgegengesetzten Seite der Mundlochplatte am Kopfstück der Flöte anbringen.

Wartung

Ein gerissenes oder gelöstes Schutzpolster durch ein Ersatzpolster austauschen.

- * Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung gilt für die neuesten technischen Daten zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. Um die neueste Version der Anleitung zu erhalten, rufen Sie die Website von Yamaha auf und laden Sie dann die Datei mit der Bedienungsanleitung herunter.

FR Mode d'emploi

PRÉCAUTIONS D'USAGE

Veillez lire les consignes et explications de manipulation suivantes avant d'utiliser ce produit.



AVERTISSEMENT

Le non-respect des consignes sous cet intitulé et l'utilisation inappropriée du produit peuvent causer des blessures graves, voire mortelles.



Conservez les petites pièces hors de portée des nourrissons et enfants en bas âge car ils risqueraient de les avaler accidentellement.



ATTENTION

Le non-respect des consignes sous cet intitulé et l'utilisation inappropriée du produit peuvent causer des blessures.



Si vous remarquez tout symptôme d'allergie durant l'utilisation de la pellicule protectrice, cessez immédiatement l'utilisation et consultez un médecin.

AVIS

Le non-respect des consignes sous cet intitulé et l'utilisation inappropriée du produit peuvent causer un dysfonctionnement ou un endommagement du produit.

- ・ Ce produit est une pellicule protectrice conçue pour l'assistant pour flûte ASTFL de Yamaha. Utilisez exclusivement ce produit sur la tête des flûtes 400/300/200 de Yamaha.
- ・ Pour éviter de rayer la surface de la tête lors de la mise en place et du retrait de l'assistant ASTFL, veillez à mettre en place la pellicule protectrice avant d'installer l'assistant ASTFL.
- ・ Vu qu'une erreur de manipulation risque de déchirer la pellicule protectrice, veillez à installer et retirer délicatement l'assistant ASTFL en suivant les consignes du Mode d'emploi de l'assistant ASTFL.

Vérification du contenu de l'emballage / Nom des éléments

L'emballage de ce produit doit contenir les éléments (Fig. 1) mentionnés ci-dessous.

- ・ Pellicule protectrice (grande) ① × 3 (rabat ①-a)
- ・ Pellicule protectrice (petite) ② × 3

Mise en place de la pellicule protectrice

1. Mettez la pellicule protectrice (grande) en place autour du trou d'embouchure de la flûte, comme illustré sur la Fig. 2. Insérez ensuite le rabat (①-a) de la pellicule protectrice dans le trou d'embouchure de la flûte.
2. Mettez la pellicule protectrice (petite) en place sur la tête, au dos de la plaque d'embouchure, comme illustré sur la Fig. 3.

Entretien

Si la pellicule protectrice est déchirée ou se détache, remplacez-la par une neuve.

- * Le contenu de ce mode d'emploi s'applique aux dernières caractéristiques techniques connues à la date de publication du manuel. Pour obtenir la version la plus récente du manuel, accédez au site Web de Yamaha puis téléchargez le fichier du manuel concerné.

ES Manual de instrucciones

PRECAUCIONES

Asegúrese de leer las siguientes instrucciones y explicaciones sobre su manejo antes de utilizar este producto.



ADVERTENCIA

Ignorar las advertencias marcadas con este símbolo o un uso indebido pueden provocar lesiones graves e incluso la muerte.



Mantenga las piezas pequeñas fuera del alcance de los bebés o niños pequeños, ya que podrían tragárselas accidentalmente.



ATENCIÓN

Ignorar las advertencias marcadas con este símbolo o un uso indebido pueden provocar lesiones personales.



Si sufre algún síntoma alérgico mientras usa el parche protector, deje de usarlo y consulte a un médico.

AVISO

Ignorar las advertencias marcadas con este símbolo o un uso indebido pueden provocar un mal funcionamiento o daños en el producto.

- ・ Este producto es un parche protector para el accesorio de ayuda para flauta ASTFL de Yamaha. No lo utilice para ninguna otra cabeza que no sea la de las flautas de la serie 400/300/200 de Yamaha.
- ・ Para evitar la abrasión y los arañazos en la cabeza al instalar y desinstalar el ASTFL, asegúrese de colocar el parche protector de antemano.
- ・ Dado que existe la posibilidad de que el parche protector se rompa, coloque y retire con cuidado el ASTFL según se indica en el manual de instrucciones del ASTFL.

Confirmación del contenido del envoltorio/nombres de las partes

El paquete original de este producto debe contener las piezas (Fig. 1) que se muestran a continuación.

- ・ Parche protector (grande) ① × 3 (①-a Doble)
- ・ Parche protector (pequeño) ② × 3

Colocación del parche protector

1. Fije el parche protector (grande) a lo largo del orificio de la embocadura de la flauta, como se muestra en la Fig. 2. Luego, inserte el doblez (①-a) del parche protector en el orificio de la embocadura.
2. Fije el parche protector (pequeño) a la cabeza en el reverso de la embocadura de la flauta como se muestra en la Fig. 3.

Mantenimiento

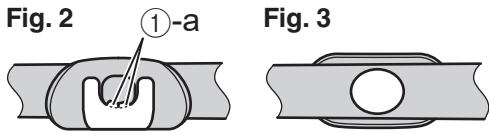
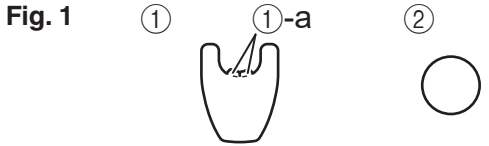
Si el parche protector se rompe o se desconecta, reemplázelo con un parche protector de repuesto.

- * El contenido de este manual se aplica a las últimas especificaciones según la fecha de publicación. Para obtener el último manual, acceda al sitio web de Yamaha y descargue el archivo del manual.



Adesivo protetor para assistência de flauta
Накладка для вспомогательного приспособления для флейты
长笛辅助附件贴片
長笛補助器保護貼
플루트 보조 장치 패치

ASTFLPA



ZH-CN 使用说明书

注意事项

在使用本产品之前，请务必阅读以下有关操作的说明和解释。

警告
忽视带有此标志的警告或误用可能会导致严重伤害甚至死亡。

警告
请将小部件置于婴儿或儿童接触不到的地方，以免他们意外吞食。

注意
忽视带有此标记的注意事项或误用可能会导致人身伤害。

如果 您在使用保护贴片时出现任何过敏症状，请停止使用并咨询医生。

须知 忽视带有此标志的注意事项或误用可能会导致本产品发生故障和损坏。

- 本产品是用于 Yamaha ASTFL 长笛辅助附件的保护贴片。请勿将其用于 Yamaha 400/300/200 系列长笛以外的笛头。
- 为了防止在连接和取下 ASTFL 时磨损和划伤笛头，请务必事先粘贴保护贴片。
- 由于保护贴片可能会被撕裂，因此请按照 ASTFL 的使用说明书小心地连接和取下 ASTFL。

包装确认 / 部件名称

本产品的包装中应包含如下所示的部件 (Fig. 1)。

- 保护贴片 (大号) ① × 3 (①-a 折边)
- 保护贴片 (小号) ② × 3

粘贴保护贴片

1. 将保护贴片 (大号) 贴在长笛的口型孔上，如 Fig. 2 所示。然后，将保护贴片的折边 (①-a) 插入口型孔。
2. 将保护贴片 (小号) 贴在长笛唇板背面的笛头处，如 Fig. 3 所示。

保养

如果保护贴片破损或自行断开，请用备用保护贴片更换。

* 本使用说明书的内容为出版时最新的技术规格。请至 Yamaha 网站下载最新版本的使用说明书。

保护环境

如果需要废弃设备时，请与本地相关机构联系，获取正确的废弃方法。请勿将设备随意丢弃或作为生活垃圾处理。

PT Manual do Proprietário

PRECAUÇÕES

Certifique-se de ler as seguintes instruções e explicações sobre manuseio antes de usar este produto.

ADVERTÊNCIAS
O desrespeito as advertências com esta marca ou o uso indevido pode resultar em ferimentos graves ou até mesmo em morte.

Mantenha as peças pequenas fora do alcance de bebês ou crianças pequenas que podem engoli-las acidentalmente.

CUIDADO
A desconsideração dos cuidados com esta marca ou o uso indevido pode resultar em ferimentos pessoais.

Se você apresentar algum sintoma alérgico durante o uso do adesivo protetor, interrompa o uso e consulte um médico.

AVISO
Desconsiderar os cuidados com esta marca ou uso indevido pode resultar em mau funcionamento e danos a este produto.

- Este produto é adesivo protetor para assistência de flauta Yamaha ASTFL. Não o use para nenhum cabeçote que não seja o das Flautas Yamaha Série 400/300/200.
- Para evitar abrasão e arranhões na junta do cabeçote ao prender e desacoplar o ASTFL, certifique-se de colocar o adesivo protetor antes.
- Como existe a possibilidade de o adesivo protetor se rasgar, conecte e desconecte cuidadosamente o ASTFL de acordo com o manual do proprietário do ASTFL.

Confirmação de embalagem/nomes de peças

A embalagem deste produto deverá conter as peças (Fig. 1) mostradas abaixo.

- Adesivo protetor (grande) ① × 3 (①-a Dobrar)
- Adesivo protetor (pequeno) ② × 3

Fixando o adesivo protetor

1. Fixe o adesivo protetor (grande) ao longo do furo da embocadura da flauta, como mostrado na Fig. 2. Em seguida, insira a dobra (①-a) do adesivo protetor no orifício da embocadura.
2. Fixe o adesivo protetor (pequeno) ao cabeçote no lado reverso da placa labial da flauta, conforme mostrado na Fig. 3.

Manutenção

Se o adesivo protetor estiver rasgado ou se desconectar, substitua-o por um adesivo protetor sobressalente.

* O conteúdo deste manual se aplica às especificações mais recentes a partir da data de publicação. Para obter o manual mais recente, acesse o site da Yamaha e faça o download do arquivo do manual.

RU Руководство пользователя

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием данного изделия обязательно прочтите, пожалуйста, следующую инструкцию и пояснения по обращению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Игнорирование предупреждений с данным знаком или неправильное использование может привести к тяжелой травме или даже летальному исходу.

Храните мелкие детали вдали от младенцев или маленьких детей, которые могут случайно проглотить их.

ВНИМАНИЕ
Игнорирование предостережений с данным знаком или неправильное использование может привести к травме.

Если вы страдаете от каких-либо аллергических симптомов во время использования защитной наклейки, прекратите использование и обратитесь к врачу.

Игнорирование мер предосторожности с данным знаком или неправильное использование может привести к неисправности или повреждению данного изделия.

- Данное изделие представляет собой защитную накладку для вспомогательного приспособления для флейты Yamaha ASTFL. Не используйте его для какой-либо головки, отличной от флейты Yamaha серии 400/300/200.
- Для предотвращения истирания и царапин на головке при прикреплении и отсоединении ASTFL обязательно предварительно прикрепите защитную накладку.
- Поскольку имеется вероятность того, что защитная накладка может порваться, осторожно прикрпляйте и отсоединяйте ASTFL в соответствии с руководством пользователя ASTFL.

Проверка комплектации / названия компонентов

Упаковка данного изделия должна содержать приведенные ниже компоненты (Fig. 1).

- Защитная накладка (большая) ① × 3 (①-a петля)
- Защитная накладка (малая) ② × 3

Прикрепление защитной наклейки

1. Прикрепите защитную накладку (большую) вдоль отверстия мундштука флейты, как показано на Fig. 2. Затем вставьте петлю (①-a) защитной наклейки в отверстие мундштука.
2. Прикрепите защитную накладку (малую) к головке на обратной стороне губной пластины флейты, как показано на Fig. 3.

Уход за изделием

Если защитная накладка порвалась или самопроизвольно отсоединяется, замените ее запасной защитной накладкой.

* В содержании данного руководства приведены последние на момент публикации технические характеристики. Для получения последней версии руководства посетите веб-сайт корпорации Yamaha и загрузите файл с руководством.

ZH-TW 使用說明書

注意事項

使用本產品前，請務必詳閱下列指示和操作說明。

警告
忽略此記號或使用不當，可能導致人員嚴重受傷甚至死亡。

將 細小零件置於嬰幼兒無法觸及之處，避免發生誤吞。

注意
忽略此記號或使用不當，可能導致人員受傷。

使用 保護貼時若出現任何過敏症狀，請停止使用並迅速就醫。

須知
忽略此記號或使用不當，可能導致本產品故障和損壞。

- 本產品為 Yamaha ASTFL 長笛補助器的保護貼。本產品不可用於非 Yamaha 400/300/200 系列長笛的笛頭。
- 為防止安裝及拆卸 ASTFL 時造成磨損與刮傷，務必事先貼上保護貼。
- 保護貼有可能裂開，因此請按照 ASTFL 的使用說明書小心地安裝及拆卸 ASTFL。

確認內容物 / 零件名稱

本產品的包裝盒中應包含下列零件 (Fig. 1)。

- 保護貼 (大) ① × 3 (①-a 折角)
- 保護貼 (小) ② × 3

貼上保護貼

1. 如 Fig. 2 所示，沿著長笛的吹口貼上保護貼 (大)。接著將保護貼的折角 (①-a) 往吹口內折。
2. 如 Fig. 3 所示，在長笛笛頭上與唇墊相反的位置貼上保護貼 (小)。

保養

若保護貼裂開或鬆脫，更換備用的保護貼。

* 本使用說明書的內容為出版時最新的技術規格。請至 Yamaha 網站下載最新版本的使用說明書。

KO 사용설명서

안전 주의사항

이 제품을 사용하기 전에 반드시 다음 취급 지침 및 설명을 읽으십시오.

경고
이 표시가 있는 경고를 무시하거나 잘못 사용하면 심각한 부상이나 사망에 이를 수 있습니다.

실수로 삼킬 수 있는 영유아나 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 작은 부품을 보관하십시오.

주의
이 표시가 있는 주의사항을 무시하거나 잘못 사용하면 부상을 입을 수 있습니다.

보호 패치 사용 중 알레르기 증상이 나타나면 사용을 중지하고 의사와 상담하십시오.

주의사항
이 표시가 있는 주의사항을 무시하거나 잘못 사용하면 제품이 오작동하거나 손상될 수 있습니다.

- 이 제품은 Yamaha ASTFL 플루트 보조 장치용 보호 패치입니다. Yamaha 400/300/200 시리즈 플루트 이외의 다른 헤드조인트에는 사용하지 마십시오.
- ASTFL 탈부착 시 헤드조인트의 마모 및 굴힘을 방지하기 위해 반드시 보호 패치를 미리 부착하십시오.
- 보호 패치가 찢어질 가능성이 있으므로 ASTFL 사용설명서에 따라 조심스럽게 ASTFL 을 부착하거나 분리하십시오.

포장 확인 / 각부 명칭

이 제품의 패키지에는 아래 표시된 부품 (Fig. 1) 이 포함되어 있습니다.

- 보호 패치 (대형) ① × 3 (①-a 접힌 부분)
- 보호 패치 (소형) ② × 3

보호 패치 부착

1. Fig. 2 와 같이 플루트의 암부슈어 구멍을 따라 보호 패치 (대형) 을 부착합니다. 그런 다음 보호 패치의 접힌 부분 (①-a) 을 암부슈어 구멍에 삽입합니다.
2. Fig. 3 과 같이 플루트 림 플레이트의 뒷면에 있는 헤드조인트에 보호 패치 (소형) 을 부착합니다.

유지보수

보호 패치가 찢어지거나 떨어진 경우 여분의 보호 패치로 교체하십시오.

* 본 설명서의 내용은 발행일 현재 최신 사양을 기준으로 하고 있습니다. 최신 설명서를 가져오려면 Yamaha 웹사이트에 접속 후 해당 설명서 파일을 다운로드 받으십시오.